

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯA/1795
12 April 1951
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятая сессия

ПОЛОЖЕНИЕ ЛИЦ ИНДИЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
В ЮЖНО-АФРИКАНСКОМ СОЮЗЕ

Сообщение постоянного представителя Индии в Организации
Объединенных Наций от 9 апреля 1951 года на имя
Генерального Секретаря

Нью-Йорк, 9 апреля 1951 г.

Постоянный представитель Индии в Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и, по вопросу своего сообщения № 831 от 27 марта 1951 г.^{1/} о выполнении резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций^{2/} относительно положения лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе, имеет честь препроводить при сем в копиях нижеследующие сообщения:

- 1) Письмо № 83-1/51 Секретаря Верховного комиссара Индии по делам Южно-Африканского Союза от 3 марта 1951 г. на имя премьер-министра и министра иностранных дел Южно-Африканского Союза, Кейптаун.
- 2) Телеграмма № 3 от PRIMUS (правительства Южно-Африканского Союза), Кейптаун, от 5 марта 1951 г. министерству иностранных дел, Дели.

^{1/} См. A/1794.

^{2/} Резолюция 395(V).

- 3) Письмо № FM19/2 министра иностранных дел правительства Южно-Африканского Союза от 8 марта 1951 г. на имя Секретаря Верховного комиссара Индии по делам Южно-Африканского Союза.
- 4) Письмо № 83-1/51 Секретаря Верховного комиссара Индии по делам Южно-Африканского Союза от 17 марта 1951 г. на имя премьер-министра и министра иностранных дел Южно-Африканского Союза, Кейптаун.
- 5) Телеграмма № 4 от PRIMUS (правительства Южно-Африканского Союза), Кейптаун, от 21 марта 1951 г. министерству иностранных дел, Дели.
- 6) Письмо № 83-1/51 Секретаря Верховного комиссара Индии по делам Южно-Африканского Союза от 28 марта 1951 г. на имя премьер-министра и министра иностранных дел Южно-Африканского Союза, Кейптаун.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Письмо Секретаря Верховного комиссара Индии от 3 марта 1951 года на имя премьер-министра и министра иностранных дел Южно-Африканского Союза

Имею честь препроводить Вам нижеследующее сообщение правительства Индии:

"Правительство Индии обращает внимание правительства Южно-Африканского Союза на резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2 декабря 1950 г. на своем 315-м пленарном заседании, и просит сообщить ему, согласно ли правительство Союза на созыв конференции круглого стола в соответствии с положениями указанной резолюции, и, в положительном случае, просит сообщить о месте и времени созыва".

Р.Т. ЧАРИ

Секретарь Верховного комиссара.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Телеграмма правительства Южно-Африканского Союза от
5 марта 1951 года министерству иностранных дел
Индии

В связи с письмом Генерального Секретаря, препровождающим членам Организации текст резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно положения лиц индийского происхождения в Южно-Африканском Союзе, делегации Южно-Африканского Союза в Организации Объединенных Наций было предложено сегодня уведомить его о том, что правительство Союза считает неприемлемой для себя резолюцию Генеральной Ассамблеи в качестве основы для какой-либо конференции круглого стола, так как по своим положениям эта резолюция представляет собой вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию Союза. Кроме того, правительство Союза считает неприемлемой для себя ту часть резолюции, которая касается назначения комиссии в составе трех членов с целью содействия сторонам при проведении соответствующих переговоров, в том случае, если заинтересованные правительства не смогут прийти к соглашению о созыве конференции круглого стола до 1 апреля 1951 г.

Хотя правительство Союза считает резолюцию неприемлемой и попрежнему полагает, что вопрос не входит в компетенцию Организации Объединенных Наций, оно желает подчеркнуть со всей необходимой ясностью, что правительство Союза следует политике, утвержденной при окончании переговоров с Индией и Пакистаном в Кейптауне в феврале прошлого года, несмотря на позицию, которую правительство

/ Индии

Индии заняло уже после указанной даты. В то время все три правительства дали свое согласие на нижеследующий план:

"Было решено созвать конференцию круглого стола для изучения всех путей и способов разрешения индийского вопроса в Южно-Африканском Союзе. Было решено, что ни обсуждение вопроса в рамках этого плана, ни созыв конференции круглого стола сам по себе не повлекут отклонения от позиции, занимаемой каждым из соответствующих правительств в вопросе внутренней компетенции, и не нанесут ущерба этой позиции".

Правительство Союза попрежнему согласно принять участие вместе с Индией и Пакистаном в конференции круглого стола на основе этого плана, который позволяет всем сторонам обсуждать вопрос со всей необходимой широтой, не ставя при этом никаких дальнейших условий. Позиция Союза не подверглась никаким изменениям с тех пор, как план был одобрен, и правительство Союза, как в самой Организации Объединенных Наций, так и вне ее, повторно заявляло о своем согласии приступить к переговорам на основе совещаний в Кейптауне.

Ввиду этого, препятствия к созыву конференции круглого стола возникают не по вине Союза.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Письмо министра иностранных дел Южно-Африканского
Союза от 8 марта 1951 года на имя Секретаря
Верховного комиссара Индии

Премьер-министр поручил мне подтвердить с благодарностью получение Вашего письма № 83-1/51 от 3 марта и приложить к нему для Вашей информации копию телеграммы, отправленной правительствам Индии и Пакистана с текстом заявления, которое делегации Южно-Африканского Союза в Организации Объединенных Наций было предложено сообщить Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.^{1/}

Из текста этого заявления Вы увидите, что правительство Союза попрежнему согласно принять участие в конференции круглого стола с правительствами Индии и Пакистана на основе плана, одобренного в феврале прошлого года на предварительных совещаниях в Кейптауне.

^{1/} См. A/1787.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Письмо Секретаря Верховного комиссара Индии от
17 марта 1951 года на имя премьер-министра
и министра иностранных дел Южно-
Африканского Союза

Правительство Индии поручило мне препроводить Вам текст ниже-
следующего сообщения:

"Правительство Индии получило Вашу телеграмму № 3 от 5 марта.
Вы, вероятно, уже ознакомились с более ранним сообщением, текст
которого был препровожден Вам Секретарем Верховного комиссара
3 марта,

Правительство Индии глубоко сожалеет о том, что правительство
Союза заявило о неприемлемости для него резолюции Генеральной
Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Правительству Союза
прекрасно известны причины, по которым конференция не могла состо-
яться на основе предварительного соглашения, достигнутого в февра-
ле 1950 года. По мнению правительства Индии, резолюция Генераль-
ной Ассамблеи прекрасно отвечает требованиям обсуждения спора
в атмосфере беспристрастности. Эта резолюция также создает под-
ходящий аппарат для содействия переговорам между сторонами, в том
случае, если, к сожалению, они не окажутся в состоянии достигнуть
соглашения самостоятельно. Ввиду этого правительство Индии полага-
ет необходимым обсуждать вопрос в соответствии с резолюцией Гене-
ральной Ассамблеи. Поэтому правительство Индии просит правительство
Союза пересмотреть свою позицию и будет благодарно за скорый ответ".

Р.Т. ЧАРИ

Секретарь Верховного комиссара

/ ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Телеграмма правительства Южно-Африканского Союза
от 21 марта 1951 года на имя министерства
иностраннных дел Индии

Правительство Союза подтверждает с благодарностью получение сообщения о точке зрения правительства Индии относительно возможности созыва конференции круглого стола, содержащегося в письме № 83-1/51 Секретаря Управления Верховного комиссара Индии от 17 марта.

Правительство Союза принимает к сведению, что правительство Индии придерживается мнения о необходимости ведения переговоров в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи и высказывает пожелание о том, чтобы правительство Союза пересмотрело свою позицию в отношении этой резолюции.

Дальнейшая просьба правительства Индии была должным образом рассмотрена, но, к своему сожалению, правительство Союза, по причинам, уже изложенным в его ответе Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, находит для себя невозможным отойти от точки зрения, изложенной в этом сообщении. Когда на выработанный в Кейптауне план было дано согласие, было ясно установлено, что ни происходящее в рамках этого плана обсуждение, ни конференция круглого стола сама по себе не повлекут отклонения от позиции, занимаемой каждым из соответствующих правительств в вопросе внутренней компетенции, и не нанесут ущерба этой позиции. Ствет правительства Индии косвенно требует, чтобы правительство Союза односторонне отказалось от своей позиции в этом вопросе, чего, к своему сожалению, оно не может сделать.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

Письмо Секретаря Верховного комиссара Индии от 28 марта 1951 года на имя премьер-министра и министра иностранных дел Южно-Африканского Союза

Правительство Индии просит меня препроводить Вам нижеследующее сообщение:

"Правительство Индии внимательно изучило Вашу телеграмму № 4 от 21 марта 1951 года. Оно сожалеет о невозможности для правительства Союза пересмотреть свою точку зрения и имеет честь препроводить текст сообщения, которое оно просило своего постоянного представителя в Организации Объединенных Наций сообщить Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций. В этом сообщении разъяснена позиция правительства Индии".

Также имею честь приложить к сему вышеупомянутое сообщение на имя Генерального Секретаря.

Р.Т. ЧАРИ
Секретарь Верховного комиссара
